

NAU

¹ Tupàn wexak kar Nin tawhu pe uzeapo ma'e ràm Nau pe ipuahu zàwenugar pe a'e. Nau wiko Ewko tawhu pe har romo a'e.

Tupàn wikwahy Nin pe har wanupe

² Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, na'iakatuwawahy kwaw amogwer tupàn wanehe a'e.

Wikwahy ma'e romo hekon. Uzeyyk wàmàtyry'yamar wanehe.

Uzapo ma'e wàmàtyry'yamar wanupe, wanehe uzeyyk pà. Wikwahy mehe uzeyyk wanehe.

³ Iàrew ikwahy haw a'e. Ikàg no. Nuezar kwaw ikatu 'ym ma'e wà, wanehe uzeyyk 'ym pà wà.

Wata ywytuàiw myter pe.

Ywàkun nuzawy kwaw ywy ku'i kwer ipy iwy pe har wà. Umuzeupir upy pupe wata mehe.

⁴ Uze'egahy Tupàn yryhu pe. Na'e uxinig yryhu.

Umuxinig kar Tupàn yrykaw paw wà no.

Ka'api'i Màmà pe har, ka'api'i ywytyr Karamew rehe har no, uxinig wewer upaw rupi no.

Ma'eputyry ywytyr Irimano ywy rehe har wanehe har ipyw a'e wà no.

⁵ Ywytyruhu uryryryryz henataromo wà. Ywytyra'i uzekazeka wà.

Izexak kar mehe

ywy a'e, hehe har paw a'e wà no, uryryryryz a'e wà no.

⁶ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy mehe, ni amo nupuner kwaw upu'àmaw rehe wà.

Mo upuner ikwahy haw ipuraraw paw rehe wà.

Ikwahy haw uwryrk oho iko tata yrykawhu romo uzeapo
ma'e kwer ài.

Henataromo itahu uzekazeka wà.

⁷ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu a'e.

Wemiaiuhu waneko haw zawaiw katu mehe upyro wà kury.
— Ezekaiw katu herehe nehe, aze i'i amo izupe, uzekaiw
katu putar hehe a'e nehe.

⁸ 'Y tyhu haw weraha ma'e paw wenataromo. Nezewe-
gatete Tupàn umumaw wàmàtyry'ymar wà no.
Amo ipurumumaw wer Tupàn rehe wà.

Tupàn omono kar a'e teko umàno ma'e kwer wanenaw pe
wà. Omono kar wàmàtyry'ymar umàno ma'e kwer
waneko haw pe wà.

⁹ Ma'e ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe
penemiapo ràm pemume'u peiko pezeupeupe.

Pemumaw putar upaw rupi a'e nehe.

Ni amo teko nuzàmàtyry'ym kwaw Tupàn mokoz haw wà.

¹⁰ Peiko xu tyw ài pe. Peiko ka'akyr uxinig ma'e kwer ài
pe no.

Tupàn umunyk putar tata penehe nehe. Pekaz putar
upaw rupi nehe.

¹¹ Amo awa ur Nin tawhu wi a'e. Ikatu 'ym ma'e iapo har
romo hekon a'e. Ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer Tupàn
pe kury. ¹² Tupàn uze'eg teko Izaew wanupe.

— Amumaw kar putar Axir paw ihe wà nehe. Ukàzym
putar wà nehe.

Ko 'ar rehe ikàg a'e wà. Heta tetea'u wà no.

Nezewe rehe we amumaw putar wà nehe. Apuraraw kar
ma'erahy peme.

Nazapo wi pixik kwaw agwer ma'e nehe.

¹³ Apupyro putar Axir wakàgaw ihe nehe.

Apueraha putar uma'erekoahy e ma'e romo peneko haw
wi nehe,
i'i Tupàn wanupe.

¹⁴ Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Axir wanuwihawete rehe kury.

— Nata'yr kwaw nehe.

Nezewe mehe her ukàzym putar nehe.

Azukazuka putar izar tupàn a'ua'u wanagapaw tàpuzuhu
pe har ihe wà nehe.

Azutym putar hetekwer ihe nehe.

Ta'e iaiw a'e xe,
i'i Tupàn wanupe.

¹⁵ Pexak kury. Amo ze'eg herur har ur iko ywytyruhu rehe ze'eg ikatu ma'e herur pà a'e kury. Zeàmàtyry'ymawhu ipaw pàwàm umume'u putar zanewe nehe. Teko Zuta wà, pezapo pepynykawhu nehe. Pemono ma'e Tupàn pe penemimume'u kwer izupe nehe kury. Ta'e ni amo zauxiapekwer amo ae ywy rehe har nuixe pixik kwaw peiwy rehe a'e wà nehe xe. Amumaw a'e zauxiapekwer paw ihe wà.

2

Nin taw heityk awer

¹ Zauxiapekwer tetea'u uzàmàtyry'ym putar Nin tawhu
wà nehe.

Pemupu'àm kar ume'egatu ma'e tàpuzaiha katu ma'e
'aromo wà nehe.

Peme'egatu pe rehe nehe no.

Penoz zauxiapekwer paw wamuwà pe wà nehe.

Pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu heta haw rehe nehe.

² Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzewyr kar putar teko Izaew wakàgaw wapuràg eteahy haw wanupe nehe.

Waàmàtyry'y-mar weraha teko paw Izaew ywy wi wà, weraha wama'e paw Izaew ywy wi wà no. Ywy nuzawy kwaw ywyrà h`k` 'ym ma'e. A'e ywy rehe har ik`g wi putar wà nehe. Wak`g `w`m nuzawy kwaw wak`g awer nehe.

³ Zauxiapekwer ur ma'e kwer werur u'yw wi purumi-maw ipir`g ma'e wà.
Wakamir ipir`g no.

Uzemu`g`'ym waiko Nin tawhu i`m`tyry'y-m p` wà.

Wama'e ywyràmawa heny katu tata `i wà.

Kawaru uz`n ko rupi wà. Uz`n kwe rupi wà no.

⁴ Ywyràmawa ze`m`tyry'y-mawhu rehe har uz`n katu pe rupi tawhu myter romo wà.

Wahaw katu haw tawhu myter rupi wà. Ko rupi wà, kwe rupi wà.

Nuzawy kwaw tatainy imunyk pyrer wà.

Uz`n `m`n iweraw paw `i wà.

⁵ Izaew wa`m`tyry'y-mar zauxiapekwer wanuwihaw ik`g wera'u ma'e uzapo kar ma'e amogwer zauxiapekwer wanuwihaw wanupe.

Uz`n tuwihaw tawhu ip`rirogawhu pe wà.

Uz`n mehe uzemu`z`z`z` wà.

Uzapo amo ma'e uze`mimaw romo w`m`tyry'y-mar wanuwi wà.

⁶ Uw`pytymawok yrykaw ip`rirogaw wà.

Teko t`puzuhu pe har ukyze wera'u wà kury.

⁷ Zauxiapekwer weraha wazar tup`n ua'u kuz` hagapaw a'e wi wà kury.

Ixaxeto kuz` oho haikweromo uzai'o p` wà.

Ikuhem pykahu `i wà.

Ukwar upuxi'a rehe uzemumikahy haw hexak kar p` wà.

⁸ Teko Nin pe har uzàn a'e wi wà.
 Nuzawy kwaw 'y y paw iapo pyrer wi uhem ma'e kwer wà.
 — Pepytu'u, pepytu'u, amo i'iahy purupe.
 Ni amo nupytu'u kwaw uzàwehem ire wà.
⁹ Pepyhyk itaxig parat nehe. Peraha itazu or nehe.
 Tawhu tynehem temetarer pupe a'e.
 Heta tetea'u ma'e hekuzar katu ma'e xe.

¹⁰ Zauxiapekwer umumaw Nin wà. Teko paw uhem oho
 izuwi wà. Naheta kwaw teko a'e pe wà kury.
 Wapy'a tynehem wakyze haw pupe wà.
 Wapenàràg uryryryryz waiko wà.
 Wanuwa xigatu wakyze haw wi wà.
 Wakàgaw uhem wanuwi upaw rupi.

¹¹ Ma'e uzeapo tawhu pe.
 Kwehe mehe nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw
 wamono'ogaw.
 Zàwàruhu iriàw weraha wemizuka kwer a'e pe wànàm
 wanupe wà.
 Wiko a'e pe wa'yr wanehe we ma'e wi ukyze 'ym pà wà.
 Ni amo a'e pe har numukuhem kwaw wà. Ikatu waneko
 haw.

¹² Zàwàruhu iriàw awa uzuka amo miar a'e.
 Na'e omono ho'o kwer pehegwer zàwàruhu iriàw kuzà pe,
 imemyr wanupe no.
 Waneko haw itakwar tynehem miar umàno ma'e kwer
 pupe.

¹³ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e
 umume'u ko ma'e iko teko Nin pe har wanupe kury.
 — Aiko peàmàtyry'ymar romo ihe. Amunyk putar
 tata pema'e ywyrāmawa wanehe wanapy paw pà ihe
 nehe. Zauxiapekwer penehe we har umàno putar zeàmà-
 tyry'ymawhu pe wà nehe. Pemunar teko amo ae ywy rehe

har wama'e tetea'u rehe. Araha putar a'e ma'e paw pewi izo'ok pà ihe nehe. Awa peze'eg heraha har noho pixik kwaw amo ae ywy rehe wà nehe.

3

Ze'eg purumuzemumikahy kar haw Nin pe har wanupe

¹ Nin pe har uzemumikahy putar uzehe zepyk àwàm rehe nehe.

Ta'e ma'erahy purupe ipuraraw kar har romo wanekon a'e wà xe. Nin tynehem temu'emaw pupe.

Tynehem purupetekaw pupe no, puruzuka haw pupe no. Tuweharupi teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Imunar wà. Upuruzuka wà.

² Peinu katu kawaru wapetekaw ipok mehe kury.

Peinu katu ywyrāmawa iànoànog mehe.

Pe pe ur kawaru waiko uzàn pà wà.

Ywyrāmawa zeàmàtyry'ymawhu pe har ur waiko uzàn pà wà no.

³ Kawaru ku'az har uzàmàtyry'ym wà wà.

Uzuka wàmàtyry'ymar takihepuku heny katu ma'e pupe wà, purukutukawhu heny katu ma'e pupe wà no.

Heta umàno ma'e kwer pe nànnàn wà, tàpuz nànnàn wà no.

Heta tetea'u umàno ma'e kwer wanetekwer wà. Zauxiapekwer uzepyapi wanetekwer wanehe wà.

⁴ Nin a'e, nuzawy kwaw kuzàwyzài a'e. Zauxiapekwer uzepyk waiko hehe wà.

Ipuràg eteahy a'e. Ipaze a'e no.

Uzapo ipaze ma'e wanemiapo zàwenugar a'e, teko tetea'u waneityk pà a'e.

Kuzà wyzài romo weko haw pupe upyhyk teko tetea'u wà.

⁵ Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e uze'eg nezewe kury.

— Nin tawhu. Aiko neàmàtyry'ymar romo ihe.
 Anuhem putar neropoz newi nehe. Urezar putar ma'e 'ym
 ima'e romo nehe.
 Teko paw nerexak putar nezewe wà nehe.
 Wexak putar nemananugar haw wà nehe no.
⁶ Nurereko katete kwaw ihe nehe.
 Urupyk putar neipiw haw pupe nehe.
 Teko paw ipytuhegatu putar nemananugar haw rehe
 ume'e pà wà nehe.
⁷ Nerexak arer paw uzàwehem putar newi wà nehe.
 — Heityk pyrer romo hekon Nin a'e kury, i'i putar nerehe
 wà nehe.
 Ni amo nanepuhareko kwaw wà nehe.
 Ni amo nanepytywà kwaw nezemumikahy mehe wà nehe.

⁸ Nin. Aipo nekatu wera'u Tema tawhu Ezit ywy rehe
 har ikàg ma'e wi. Amo yrykawhu uwyryk a'e tawhu
 huwake a'e no, ipyro pà iàmàtyry'ymar wanuwi a'e no.
 Yrykawhu Niru her ma'e nuzawy kwaw pàrirogawhu a'e
 tawhu izewyr har a'e. ⁹ Tew tawhu pe har wiko Ezit
 wanuwihaw romo Exio wanuwihaw romo a'e wà. Ikàg
 wera'u amogwer tawhu wanuwi upaw rupi a'e. Teko
 Irim ywy rehe har wiko wamyrypar romo a'e 'ar rehe
 wà. ¹⁰ Nezewe rehe we zauxiapekwer upyhyk Tew pe har
 waneraha pà wemipyhyk kwer romo wà. Weraha waiwy
 wi wà. Uzuhazuhaw kwarer pe iapar haw zekàgaw pe wà.
 Waàmàtyry'ymar omomor ita'i ma'e papar haw hereko
 har wà, tuwihaw wazar ràm romo wanexanexak pà wà.
 A'e re weraha wemipyhyk kwer a'e wi kyhàhàmtàtà pupe
 iàpixipixi pyrer romo wà.

¹¹ Nin, ereka'u putar nehe. Ere'are'ar putar neata
 mehe nehe, neàmàtyry'ymar wi nezàwehem pà nezeagaw
 pà nehe. ¹² Penàpuzuhutàtà nuzawy kwaw pi 'yw i'a

tetea'u ma'e. Aze amo umutuhug pi 'yw nehe, pi i'a kwer u'ar putar hehe ipuru'u wer ma'e zuru pupe nehe. ¹³ Zauxiapekwer penehe we har na'ikàg kwaw kuzà ài wà. Tawhu hukenaw uzewàpytymawok. Peàmàtyry'yamar upuner wixe haw rehe tawhu pupe wызàì 'ar mehe wà nehe. Ta'e tata umuaiw iwàpytymaw a'e xe.

¹⁴ Pemonokatu 'y hyruhu pupe nehe. Nezewe mehe zauxiapekwer peàmàtyry'yamar tawhu izywyr wamàmàn mehe, uhyk putar 'y peme nehe. Pemukàg kar wi putar penàpuz tàtà nehe no. Pemuzuwa to'om nehe, ywy tàtà iapo pà nehe. ¹⁵ Nezewe rehe we tata pezuka putar nehe. Aze ru'u pemàno putar zeàmàtyry'yamawhu pe nehe. Tukur u'u arozràn paw wà. Nezewegatete peàmàtyry'yamar zauxiapekwer pemumaw putar wà nehe no. Peneta tetea'u tukur ài nehe. ¹⁶ Heta tetea'u zahytata ywak rehe wà. Heta tetea'u wera'u ma'eme'egar peinuinuromo har zahytata wanuwi wà. Oho paw a'e wà kury. Arozràn i'u re tukur uma'ema'e upepozaz ko wi uwewe pà wà. Nezewegatete a'e ma'eme'egar oho xe wi wà no. ¹⁷ Tawhu pe har wanuwihaw wà, wanupe uma'ereko ma'e wà no. Nuzawy kwaw tukur huwixàg mehe ywyok rehe wezyw ma'e wà. Nan kwehe tete kwarahy uzypyrog uhyape katu haw. Na'e tukur uwewe oho wà. Ni amo nukwaw kwaw waho àwàm wà.

¹⁸ Axir wanuwihawete umàno a'e. Hehe we har tuwihaw umàno a'e wà no. Zauxiapekwer wanuwihaw umàno a'e wà no. Wanemiruze'eg teko uhàuhàz ywytyruhu nànnàn wà. Naheta kwaw wamono'og wi har wà. ¹⁹ Naheta kwaw muhàg wakutuk awer rehe àràm. Naheta kwaw wamukatu àwàm. Ma'erahy ipuraraw pawer imume'u haw henu har paw hurywete wà. Uzepopetepetek wà. Ta'e naheta kwaw wapurumuahy kar awer wi uzepyro ma'e kwer wà xe. Upuraraw kar tuwe ma'erahy purupe

NAU 3:19

9

NAU 3:19

tuweharupi wà. Upaw.

Tupàn ze'eg

Bible without Deuterocanon in Guajajara (BR:gub:Guajajara)

copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guajajara

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guajajara [gub], Brazil

Copyright Information

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9788531109713

The Bible without Deuterocanon

in Guajajara

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-03-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

0aad8539-54cc-5543-91cd-25f61502645a